

Connechez (reconnaissez) vos mary quy vos avoyt si kière (chère).

Ces paroles seraient encore parfaitement comprises dans le moindre hamcau de la zone cambrésienne.

#### LE PICARD.

Du wallon et du cambreka nous passons au patois picard, l'un des plus importants, car on peut dire que le français en est sorti. Le picard est un mélange d'expressions grecques, latines et celtiques, dans le dialecte duquel *Amadis de Gaule*, le plus célèbre des romans français, a été écrit au commencement du treizième siècle. La Picardie, comme le Cambrésis, avait ses trouvères, ses *plaidis* ou plaidoiries sous l'*ormel*. Les gentilshommes et les dames, réunis sous un orme, s'occupaient de questions assez frivoles, mais qui n'étaient pas toujours sans charme et sans esprit.

Voici, dans le dialecte picard, un compliment qu'on adresse à une marquise qui fait son entrée dans ses domaines :

Oui, je venons itout vous présinter m'n hommage ;  
Quant à l'égard de d'lo si j'vous parlons picard,  
Ch'est que d'ell' varitai ch'est ell' pus franque image ;  
On ne connoit cheux nous ni goguettes, ni fard.  
Tenez cho part d'iki. Bayez (regardez) donc, bell' marquise,  
Comme tout in chacun vous r'luque et vous ravise,  
Comme ches tiots (petits) guerchons accourient apris vous ;  
I criouent, i riouent, i gambadouent tertous.  
Oh ! ch'est qu'on est bian aise ; et pis, ch'est que, p'incesse,  
Ed vous voir à... étoit enn' allégresse !  
Ej' partigeons ell' joie. All' nous aime, os l'aimons ;  
All' n'est point fiare ein brin ; all' pourroit l'être, sure !  
Os somm' tous oss' infins, all' est not' mère, émons ?  
Boine comm' du pain terre (tendre) et douche comm' du chucré.

Dame, ch'est em' maraine, et mosieu min parain,  
Et nous, sous vot' respect, ej' sommes leu filiole.  
Et v'lo qu'tout in in queup (tout à coup) j'ons foit une cabriole

Por afin d'vous bailler ech brinot d'roumarin ;  
J'ons prins chell' (cette) libarté que d'y joindre enne rose,  
Et pis not' cœur avec (avec) ; mois cho n'est point grin chose. (1)

(1) Traduction : "Oui, je viens vous présenter mes hommages si pour vous les exprimer je me sers du langage picard, c'est qu'il est l'image de la vérité, qu'on ne connaît parmi nous ni la flatterie ni le fard. Il part du cœur. Regardez donc belle marquise, comme chacun se presse autour de vous, comme ces petits garçons accourent en criant joyeusement, en riant, en dansant ! Je partage leur joie. Elle nous aime, nous l'aimons ; elle n'est nullement fière, et certes elle pourrait l'être. Nous sommes tous ses enfants ; n'est-elle pas notre mère ? Bonne comme du pain tendre et douce comme du sucre ! Dame ! c'est ma marraine, monsieur est mon parrain ; oui, je suis son filleul. Voilà qu'aussitôt je fait une cabriole pour vous donner un petit brin de romarin. J'ai pris la liberté d'y joindre une rose et notre cœur ; mais ce n'est pas grand'chose."

## LES INTERRUPTEURS.

### PLAN DU CHAPITRE.

D...interrompt pour dire ce que disent ceux qui parlent, et il le dit plus mal.

A..... interrompt par malice et pour dérouter. C'est le fléau des conteurs.

E... interrompt par distraction et parce que son esprit retarde. Il suit les premières paroles qu'il entend, de transition en transition, jusqu'aux dernières conséquences. C'est lui qui demande ce que valait l'as romain, parce qu'il y a une demi-heure l'on parlait du prix payé à Judas pour sa trahison.

F...interrompt parce qu'il trouve de la honte à garder le silence, et qu'il veut jouer un rôle à tout prix. Il cherche à s'insinuer, mais il le fait si maladroitement qu'il coupe la conversation mal à propos, attire sur lui l'attention, s'effraye du silence, se trouble et balbutie. Il rentre à son logis mécontent de lui-même, se dit mille injures, et déclare qu'il n'est fait pour voir personne. Sa femme, ses enfants, s'inquiètent. Que lui est-il arrivé ? De quoi souffre-t-il ? D'un coup d'épingle dans son amour-propre.

G... : " Je comprends, je comprends », dit-il toujours. Et il n'a rien compris.

Z... a une histoire à raconter depuis le matin, et interrompt chacun pour trouver moyen de la placer. Il n'y parvient jamais.

P... interrompt pour demander un éclaircissement et se donner un air capable. On le lui donne, et il répond gravement : « C'est ce que je disais... C'est ce qu'il me semblait. »

V... interrompt par impatience, parce qu'il ne peut souffrir qu'aucun autre que lui tienne longtemps la parole. Il s'imagine qu'on le regarde quand il a la bouche fermée, et que son silence le fait passer pour un sot. Il faut qu'il parle, au risque de redire ce qu'il a déjà dit mille fois.

Combien d'autres variétés d'interrompteurs ! Quand on les aurait épuisées, il y aurait X..., interrupteur bienveillant, qui cherche à mettre à l'aise les personnes embarrassées dans quelque propos malencontreux ; etc., etc.



L'Album paraît toutes les Semaines avec 24 pages de matières. Le Prix est de \$3.00 par année, \$1.50 pour Six Mois.

DUVERNAY, FRÈRES & DANSEREAU.